



**CIOFF® NEWSLETTER**

# Entre Nous

**Edition 15**

**July 2013**

## CIOFF® EXCO & Council Meeting

**Lampang & Chaingmai, Thailand, 6th-14th April 2013**

CIOFF®  
semi-annual  
Newsletter  
published by  
Working Group on Pub-  
lic Relations & Festivals  
Commission

CIOFF® EXCO and Council Meeting took place in Lampang and Chaingmai hosted by CIOFF® Thailand. The Joint meeting of Festivals Commission and Working Group on Public Relations also took place prior to the EXCO and Council meetings.

All the meetings were extremely productive, with the main focus on the New CIOFF® Strategy, National Sections questionnaire and changes to CIOFF® Internal Regulations.

The meetings were extremely well organised and hosted and the hospitality experienced by all the delegates was overwhelming. The delegates were treated to a very memorable visit to Elephant Preservation Centre, Mae Mo panorama, attended the spectacular Opening ceremony of "Salungluang Klongyai Peemai Mueng" (Songkran Festival) and experience the Thai New Year celebrations.

We would like to thank CIOFF® President Dr. Udomsak Sakmunwong and all our Thai Hosts for the outstanding organisation and wonderful hospitality. We all felt very welcome and got wonderful memories of our visit.

**Celebrating 10th Anniversary of UNESCO ICH convention**

Page 2-3



### Inside this edition:

#### FOCUS ON:

CIOFF® Exco & Council Meeting	1
CIOFF® - UNESCO Celebrating 10th Anniversary of ICH Convention	2-3
News from Sectors and National Sections	4-8
3rd International Photo Competition	9
Future Events	10

## CIOFF® CELEBRATES 10th ANNIVERSARY OF UNESCO ICH CONVENTION

### CIOFF® Working Group for Children - “Folklore Songs of Children of the World”

The Book “Folklore Songs of Children of The World” has been published to celebrate the 10<sup>th</sup> Anniversary of UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage by Polish Section CIOFF® as the volume XI in the se-

ries Cultural Heritage.

The book contains 140 pages of 124 songs from 56 CIOFF® countries with scores and lyrics in original language and English translations.

The book was a project of CIOFF® Working group for Children and

took several years to collect with the help of CIOFF National Sections.

Jerzy Chmiel  
CIOFF® Poland

### CIOFF® North American Sector - Sector Workshop on ICH



Anniversaries are opportunities to reflect on the past and to envision the future. The North American Sector’s Pilot Workshop celebrated the Tenth Anniversary of the UNESCO Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage (ICH).

Following the Sector and Section meetings, a Workshop Pilot Program (as proposed by the WGTE) was a platform that provided the 29 members, youth and potential members in attendance with an overview of CIOFF® and the ICH convention, at its meeting convened in Elgin, Illinois, USA. This format recognized the expertise of those in attendance and offered a network of encouragement and inspiration.

A highlight of the conference was the Sector’s Workshop that featured roundtable presentations by representatives of each of the seventeen organisations present. The

papers shared their reflections on why ICH is so important in their own lives and how they continue to transmit their living traditions to the next generations; the collection of papers will be published and shared with CIOFF® members. It concluded with a Showcase Performance: Understanding the Culture through Performance – Growing Appreciation and Respect for the Traditional Folk Arts and the Performers. The program was directed by Cynthia and Julian Hernandez, Ballet Folklorico Huehucocoyotl; performances by seven children, youth and adult cultural groups shared their heritage through music, dance and audience engagement. Elgin City Mayor David Kaptain concluded the evening by sharing the city’s goal of becoming an international arts city; it has begun with such things as providing space for in-resident arts groups in their college to Artspace apartment/work space buildings to their new International Festival. iFest is a Festival for All Cultures; diverse cultures are working together to showcases the contributions of their cultures in their community and the world.

During the Workshop Recognition Luncheon CIOFF® USA presented Certificates of Recognition of the

30<sup>th</sup> anniversary of Ahuna Ohana Polynesian Dance Group, the 30<sup>th</sup> anniversary to Folkmoor-USA and the 70<sup>th</sup> anniversary to Holiday Folk Fair *International*. The North American Sector presented the CIOFF® Meritorious Person Award to Alexander P. Durtka, Jr. for his 30 Years of Service to CIOFF® and his 30 years as Director of the Holiday Folk Fair *International*. Aboriginal School of Dance, Winnipeg, Ahuna Ohana Polynesian Dance Group, American Racket Dance Company were acknowledged for their participation in the 4<sup>th</sup> Folkloriada Ane-song, South Korea 2012 representing Canada and USA. Certificates of Recognition were presented to Joseph Ahuna, Hawaiian Culture, and Barbara Rothwell, Concord Valley Gourds, and their assistant Sharon Durtka, for their 68 hours each of demonstrations representing the CIOFF® USA during Folkloriada.

The Pilot Workshop valued members’ expertise and engaged them in a lively exchange of aspirations and accomplishments; it encouraged them to continue their work to safeguard our living traditions.

Sharon Durtka  
CIOFF® USA

## CIOFF® CELEBRATES 10th ANNIVERSARY OF UNESCO ICH CONVENTION

### CIOFF® Estonia - Moving Exhibition “Heritage lives”

Estonian Folk Culture Centre’s exhibition “Heritage Lives!” introduces ten examples of Estonian national inventory. For instance Muhu dialect, swinging in a rocking chair in Hiiumaa, Celebration of Paastumaarja Day and folk-medicine in Historic Võromaa. Inventory focuses on intangible heritage as living heritage. One of the purposes is to make communities think about their own intangible cultural heritage and elements, what needs special attention and care, and how could they preserve them.



The aim of the exhibition is to raise awareness of intangible cultural heritage and its importance for identities, and bring closer the principles of The Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. The exhibition celebrates

the 10<sup>th</sup> anniversary of the Convention.

The exhibition is part of a bigger occasion. 2013 is the year of cultural heritage in Estonia. The goal of this year’s theme is to promote cultural issues to the general public – to recognize that culture concerns, in one way or another, each of us and is worthy of appreciation and preservation.

The exhibition is going to travel to ten places all over Estonia.

*Jane Kalajärvi  
Intangible Cultural Heritage Specialist of  
Estonian Folk Culture Centre*

## CIOFF® North European Sector - Cultural Conference “Traditional Durham and Northumberland Clogging”



North European Sector Cultural Conference took place on Sunday, 19<sup>th</sup> May 2013 in Darlington, County Durham, UK and was dedicated to 10<sup>th</sup> Anniversary of UNESCO ICH Convention.

The Cultural Conference featured Intangible Cultural Heritage of England - Traditional Durham and Northumberland Clog Dancing, History and Presentation by Brenda Walker.

Brenda Walker, the UK expert on Traditional Durham and Northumberland Clog Dancing, who recorded and published several books and DVDs, member of

CIOFF® UK Board, made a presentation on the history of clog dancing, which was born in the North East of England and is part of mining history.

Brenda Walker also spoke about how the traditional clog dance developed over the years, especially with immigrants to went from England to America.



The presentation was accompanied by a slide show, live music and dance performances by clogging champions and children, who just started to learn the traditional clogging.



All the delegate also had a chance to try clog dancing themselves.

*Olga Maloney  
CIOFF® UK*



# FOCUS ON CIOFF® CENTRAL EUROPEAN SECTOR

## CIOFF® GERMANY

### CIOFF® Youth Germany in Bensheim

The CIOFF® Youth Germany had their first public appearance after their recreation at the „4. German Children and Youth Folklore Festival“ in Bensheim. The organizers had provided a booth and young people presented old traditional games from Germany and played with children who visited the festival.

For example the children recieved hoops and sticks, tried to propel the hoops faster than their neighbor and



he who crossed the target line first had won this game. The children had lots of fun and got

to know other children from the festival. The languages were not a problem. The children connected during playing.

Unfortunately because of a lot of rain in the evening the presentation of the games had to be stopped. All in all it was a great day and children learned a lot of old traditional games on this day.

*Norbert Mueller  
CIOFF® Germany*

## CIOFF® GEORGIA

### Conferences, workshops, festivals

One of the priorities in the work of CIOFF® Georgia is holding scientific workshops and conferences dealing with research and preservation of our rich cultural heritage.

Occasionally such conferences take place in conjunction with The Centre of Georgian Folklore and are dedicated to choreography of Georgian Dance.

Recently CIOFF® Georgia established a strong cooperation with State Conservatoire of Tbilisi, especially Folklore department, where ethnic music regular and post-graduate students take part in our conferences.

The themes of these conferences vary.

The most recent conference took



place in May 2013 and discussed folklore songs from different regions of Georgia and recording the Georgian Folk instrumental music. CIOFF® Georgia assisted in publishing the summary of the conference.

12<sup>th</sup> International Folklore Festival took part in Batumi from 9<sup>th</sup> to 14<sup>th</sup> May 2013.

Children’s and youth groups from India, Poland, Bulgaria, Ukraine, Latvia, Armenia and Azerbaijan took part in the festival. This festival received CIOFF Recognition at the CIOFF World Congress in Paris in November 2012.

*Levan Kasradze  
CIOFF® Georgia*

# FOCUS ON CIOFF® ASIAN & OCEANIAN SECTOR



CIOFF® Asia and Oceania 2013 Spring Sector Meeting was organized with success by CIOFF® Indonesia

between 5-9 May in Jakarta, Indonesia.

On May 5th and 6th, the sector members gathered and made decisions on topics discussed at the meeting .

On May 7th and 8th, a cultural and historic tour was organised and many attractions were visited.

2014 Spring Sector Meeting will be held in May 2014 in China.

Muammer Arslan



# FOCUS ON CIOFF® LATIN AMERICAN SECTOR

## CIOFF® COSTA RICA



The Youth National Commission of CIOFF® Costa Rica received official accreditation in November of 2012, at the World Congress and General Assembly, which was a huge achievement for our Youth Commission and appreciation of their hard work in recent years and the unconditional support of our National Section.

The Youth Commission carried out a research visit to the Indian Reservation in Talamanca, which will be shared with the Bri Bri. The project consists, of visiting eight indigenous communities in our country and, as a result, to publish a brochure and produce a documentary "Our Indige-

nous Communities and their traditional games".

On the other hand, our young people are working on a Manual and Guidelines for Folklore Groups at folklore festivals.

We have had several meetings with the Minister of Culture and Youth of Costa Rica, Manuel Obregon, where we have requested the support of the Ministry for all projects of CIOFF® Costa Rica.

Our National Section carried out a song competition entitled "World of Friends" between Folklore Festivals. "WORLD OF FRIENDS" was named best song of World Folklore Festival Confolens in France in 1981, composed and sung by its founder and director Abdenago Torres "Nago Nicoya"

*Hans Leiton Gutierrez  
CIOFF® Costa Rica*



## CIOFF® ANNOUNCEMENT

### CIOFF® ON SOCIAL NETWORKS

Please follow us @**CIOFF\_NGO** on Twitter for all the latest CIOFF® news from around the World. We now have 435 Followers

CIOFF® is also on Facebook as a group with over 3200 group members and as a CIOFF® page on Facebook, which is connected directly to the Twitter.

CIOFF® Page "**Cioff**" currently has over 1100 likes.



## FOCUS ON CIOFF® NORTH EUROPEAN SECTOR

### CIOFF® FINLAND and CIOFF® ESTONIA

#### Friendship and real joy in dancing - Finnish- Estonian Dance Festival in Tampere 13th-17th June 2012



Finnish-Estonian Dance festival took place in Tampere between 13th and 17th June 2012.



Dance Festival offered new experiences, concerts and dances to folk dancers and audience during the whole week. Almost 5000 dancers from Finland and Estonia took part in this festival.

The main performance of the event



was named "Symphony of Brotherhood" which was created by the artistic directors Kalev Järvela from Estonia and Petri Kauppinen from Finland with their teams. The music was composed and arranged by Jari Komulainen from Finland and Jaan Sommer from Estonia.

This was the third time Estonian and Finnish folk dancers celebrated and danced together, and the fourth festival is under planning process.

The performance told a story of two young men; Kalevi from Finland and Kalev from Estonia. These young men are heroes, who became good friends and built the bridge between the countries. This story exists in both countries as part of national traditional epos (folk legends) and the presentation combined elements from both traditional and new dances.

Kaia Kärner from Estonia said

"I am a dancer In Tallinn University folk dance group Soveldaja. We danced in Finnish-Estonian dance celebration "Symphony of Brotherhood" in Tampere Finland. It was a very colourful event with many dancers. Colourful in the meaning of peo-



ple from different places, with varieties in clothing and dances. The "Symphony of Brotherhood" was worthy of its name, it poured throughout the performance but that wasn't in the way of dancing. The emotions were high through it all - a lot of smiles on tanned faces (because the training days were full of sunshine) in the rain. It was very good to get to know some of the Finnish dances. It's always nice to get together with people who love to dance and make a performance to remember."



Pictures from the performance "Symphony of Brotherhood".

Riitta Korhonen, CIOFF® Finland  
Kaia Kärner, CIOFF® Estonia  
Photos: Timo Hukkanen, Finland

## FOCUS ON CIOFF® SOUTH EUROPEAN & AFRICAN SECTOR



On May 4 and 5, 2013, the South European and African Sector of CIOFF® held its Spring Meeting, hosted in Sabaudia by the National Section CIOFF® Italy.

The presence list included the delegations from Albania, Bosnia Herzegovina, Bulgaria, France, Italy, Montenegro, Portugal, RD Congo, Spain and Switzerland; the National Sections of Croatia and Greece were represented by proxies; also present were the corresponding members Cyprus Gönyeli Festival and Cyprus Iskele Festival; moreover, some candidates for membership in CIOFF® participated in the meeting as observers: Ahmed Gamal from Egypt; Jan Lombard and Tina Piek from

South Africa, who are actively working in re-starting a South-African CIOFF® National Section.

All delegations provided details about their activities and programs; both the President and Treasurer reported about the Sector life and administration; the audience was updated with the information coming from the Working Groups, the Commissions and the Council and was reminded about the forthcoming deadlines for duties, obligations and participation into CIOFF® initiatives

The Agenda included two important points: a motion from the Sector to the Council about the responsibilities toward the African countries, and the elections of the Sector Board.

As to the first item, since a couple of years the Sector has been considering the opportunity to charge all the CIOFF® offices with the responsibility to support the African countries toward the organization of an autonomous sector inside the CIOFF®. The point was again discussed at the meeting and the members approved



a motion that asks the General Assembly to create the African Sector and the Council to work toward the needed conditions to implement the proposal.

The elections of the Board closed the meeting. Rafael Maldonado from CIOFF® Spain was elected as President, Anne Marie Ciolfi from CIOFF® France is the new Sector Treasurer and Anna Maria Boileau from CIOFF® Italy has been reelected as Sector secretary; moreover, Anna Maria Boileau has been designated as Sector Representative on the Council.

*Anna Maria Boileau  
CIOFF® Italy*

## CIOFF® ALBANIA

On Apr. 12, 2013, the National Section CIOFF® Albania held in Tirana its annual meeting, attended by 18 people: Section members, responsables of groups and folk ensembles, researchers. Among other issues, the President presented a report about the CIOFF® World Congress and General Assembly, held in Paris in November 2012; goups and ensembles reported about their international activities performed during 2012 and 2013.

From Apr. 17 to Apr. 25 six Albanian ensembles, totalizing about 160 children, participated in Children Festivals in Turkey, in the in cities of Istanbul, Edirne, Izmir, Gebze, etc.

On Apr. 29 the World Day of Dance was celebrated: celebrations were attended by eight dance groups from schools in different cities; the main concert was given in Elbasan.

From May 3 to May 5, the President



participated in the Spring Meeting of the South European and African Sector, held in Sabaudia (Italy).

From May 11 to May 13 the Festival "Interfolk" took place in Vlorë: four Albanian ensembles were present, together with six ensembles from Bulgaria, Croatia, Kosovo, Macedonia, Poland, Greece, totalizing about 250 people. In July the Permeti Multikulturor Festival will follow, in the city of Permet. Also in July in Permet the "National symposium on issues of diversity and integration", a project funded by

CSSA, will be held.

During the summer, Albanian folk groups and ensembles will participate in CIOFF® Festivals in other countries, such as Poland, Bulgaria, Bosnia-Herzegovina, FYR Macedonia, Turkey, Belgium. In September, Albanian representatives will perform at the Meeting of the World Handicraft Artisans in Istanbul.

*Niko MIHALI  
CIOFF® Finland*



## FOCUS ON CIOFF® SOUTH EUROPEAN & AFRICAN SECTOR

### CIOFF® ITALY

This spring the National Section CIOFF® Italy celebrated a string of important events.

On April 30 the meeting of the Board took place, followed by the General Assembly on May 1 and 2. The most important event, however, was the celebration of the 25th anniversary of its founding which was also the occasion for hosting the Spring Meeting of the South European and African CIOFF® Sector.

The celebrations took place in Latina (about 80 km. south of Rome), which was the “place of birth” of the Italian National Section in 1987, thanks to the insight and the commitment of a group of friends, lovers of folklore and traditional arts, headed by the late comm. Vittorio GRITTI, who was the first president and delegate of CIOFF® in Italy until 1993.

Succeeding him, in chronological order were, Giovanni PISTILLI (1994-1998), Luigi SCALAS (1999-2000), Gianni ORRÙ (2001-2002) and Sergio PIEMONTE, who has heading the Association since April 13,2002, assisted by the General Secretary Frances-

co MALLOZZI.

In the course of 25 years the association base has grown up, from the initial 6 Festivals to 14 in 2002 and up to the present 25 member Festivals. The «Youth Movement», considered an essential condition for making progress and looking into the future with the enthusiasm, confidence and optimism that are typical of the new generations, started in 2008. The number of bodies that actively cooperate with the National Section now includes 30 distinguished Folk Groups and is expanding all the time. In the framework of Celebrations for the 150th Anniversary of the National Unity, Ministry for the Cultural Heritage and Activities conferred on the Presidency of CIOFF® Italy the coveted certificate of “Recognition of National Interest”. Over the long journey covered during these years, the National Section CIOFF® Italy always favoured the cultural and social motives and the achievement of the will for peace, friendship, reciprocal knowledge, brotherhood and solidarity, rather

than the outward appearance of show and amusement.

Stressing this interest for the cultural dimension of CIOFF® activities, the focal event of the celebrations was a Seminar on the theme “CIOFF® International Festivals of Folklore: the anthropological, cultural and social aspects of sharing a Festival and the implications for the intercultural and interreligious dialogue”. Main speakers were Philippe Beussant, CIOFF® General Secretary, Magdalena Tovornik, CIOFF® representative to UNESCO, and prof. Gioia Di Cristofaro Longo, from the University “La Sapienza” in Rome. Dr. Bruno Ravnikar, CIOFF® honorary member, also honoured us with his presence

The events included a visit to the Botanical Garden surrounding the Mediaeval Village of Ninfa and a Renaissance Banquet at the Castle of Sermoneta.

*Anna Maria Boileau  
CIOFF® Italy*

NOTE: 1987 was the year of official registration of CIOFF® Italy, before then CIOFF® Italy operated as an “informal” association.

## CIOFF® ANNOUNCEMENT

### 3rd CIOFF® INTERNATIONAL PHOTO COMPETITION

The results of the 3rd CIOFF® Photo Competition 2012 have been announced on CIOFF® Website. The judging of the 3rd CIOFF® Photo Competition 2012 took place at the Council Meeting in Thailand.

CIOFF® Working Group on Public Relations received over 300 entries from all over the World. For the full list of winners please go to [www.cioff.org](http://www.cioff.org). CIOFF® would like to congratulate all the winners!!!

The diplomas will be presented to all the winners at CIOFF® World Congress and General Assembly in Zacatecas (Mexico) and distributed through relevant CIOFF® National Sections.

#### SPECIAL PRIZES



**Winner—Portrait—Old People**  
Photographer: Frederic Batigne (France)



**Winner—Children – Action and Portrait**  
Photographer: Michel Hartmann (France)



# WINNERS OF 3rd CIOFF® INTERNATIONAL PHOTO COMPETITION

## ACTION



### Winner "Latin Sunshine"

Photographer: Danielle Cutler (UK)  
 Group: Ara Macao (Colombia)  
 Festival: Billingham International Folklore Festival of World Dance (UK) 2012



### 2nd Place "Omsk"

Photographer: Santi Carbonell (Spain);  
 Group: Omsk State Ensemble (Russia);  
 Festival: Jornades Internacionals de Catalunya (Spain) 2012



### 3rd Place "Colour and Movement"

Photographer: Juan Angel Montoya (Spain);  
 Group: Grupo de Danzas Yacambu - Venezuela  
 Festival: Festival Internacional del Folklore de Ciudad Real (Spain) 2009

## PORTRAIT



### Winner "Macedonian Bride"

Photographer: Marijana Sofronijoska (Macedonia)  
 Group: Biser (Macedonia)  
 Festival: Folk Dance Festival Ilinden Days (Macedonia)



### 2nd Place "Daughter of the Steppes"

Photographer: Michel Hartmann (France)  
 Group: Buryatia (Russia)  
 Festival: Festival des enfants du monde RIFE, Saint Maixent l'Ecole (France) 2012



### 3rd Place "Raising Sun"

Photographer: Eckhard Strittmatter (Germany)  
 Group: Sunheon Dance Company (South Korea)  
 Festival: Danetzare, Erfurt (Germany) 2011

## FRIENDSHIP



### Winner (top) and 3rd Place "Peace, Love and Friendship"

Photographer: Tahir Kaser (North Cyprus)  
 Groups: North Cyprus & Guadeloupe  
 Festival: Billingham International Folklore Festival of World Dance 2012 (UK)



### 2nd Place "Like That?"

Photographer: Michel Hartmann (France)  
 Groups: Mexico and Russia  
 Festival: Festival des enfants du monde RIFE, Saint Maixent l'Ecole (France) 2012

## FOCUS ON CIOFF® FUTURE EVENTS

43rd CIOFF® WORLD CONGRESS,  
Zacatecas, Mexico  
26th October -  
2nd November 2013



***CIOFF® Working Group on Public Relations would like to thank everyone who sent their contribution for this edition of the Newsletter.***

***CIOFF®, Working Group on Public Relations & Festivals Commission bear no responsibility for the content of the articles received from CIOFF® members and published in this Newsletter.***

[www.cioff.org](http://www.cioff.org)



[www.twitter.com/CIOFF\\_NGO](http://www.twitter.com/CIOFF_NGO)



<http://www.facebook.com/pages/Cioff/28972224450040>

**Copyright © CIOFF®**

No part of this Newsletter can be reproduced without the prior consent of CIOFF®

## NEXT PUBLICATIONS OF CIOFF® NEWSLETTER

*The CIOFF® Newsletter "Entre Nous" is published twice per year: after the Spring Council Meeting and after the CIOFF® annual Congress.*

*The sixteenth edition of CIOFF® newsletter will come out in January-February 2014 with the deadline for information submission of 15th December 2013.*

*If your Festivals, National Sections, CIOFF® Sectors, Commissions or Working Groups have any interesting or important information, which you would like to submit to be included into the next CIOFF® Newsletter, please send it to:*

*CIOFF® Working Group on Public Relations by e-mail:  
[newsletter@cioff.org](mailto:newsletter@cioff.org)*